

**NOUEL EN HENOR D'AR GUINIVELEZ
EUZ HOR SALVER JESUS ⁽⁷⁰⁾**

O christenien tut heürus,
Gânel eo ar mabiq Jesus,
Gant eur Verches ar parfella
A oue biscoaz oñar ar bel-ma.
Canomp dezan gand an Ilis
Ar Gloria in excelsis.

Nos Nedelec da hanter-nos
Pa edo pep tra e répos
Oüé gânel ar mabiq bihan
D'hon tenna oll emeus a poan.
Canomp oll en henor deza
Alleluya, alleluya.

Er guèr à Vethleem eo ganet
En eur craoñiq dister mèurbet,
Roüe an één hac an doñar,
Paouroc'h euit ar paour Lasar.
Canomp oll Deo gratias,
Pa zeo ganet ar Messias.

Ma na gredit, deut da velc;
Eno er cheffet astennel,
Etre un eügen, hac un asen,
Oñar un neübetidiq eus a fouen.
Verbum caro factum est
De Virgine Maria.

(70) Ce Noël se trouve dans *Fets ha Breiz*, 1905-1906, p. 183-184, sous la plume de *Fur Missioner Breizad* (R. Père Bourdoulous). « Il est extrait, note le R. Père, d'un manuscrit de la Bibliothèque de la Marine, à Brest. Le manuscrit doit remonter au moins à la première moitié du XVIII^e siècle. Il comprend des prières, des cantiques et des gwerz, le tout recueilli par M. du Botmeur, oncle maternel de M^{sr} de la Marche, dernier évêque de Léon ».

ET NOËLS POPULAIRES BRETONS

67

Demp oll d'adori ar Mabiq
 Hegarat euel un oâniq.
 Heuilliomp buhan ar pastoret
 A zo arozomp o vonet.
 Verbum caro, etc...

En em stringomp oll d'an daoulin,
 Dirag é vajeste divin,
 D'he hanaout euit hor roué,
 D'he adori evit hon Doué
 Verbum caro, etc...

Greomp dezan oll pep a presant,
 Caesroch euit aotr nac arc'hant,
 Eur galon carguet a regret
 D'e veza biscoaz offancet.
 Verbum caro, etc...

Promettomp gand ar bloas névez
 E chenchimp pelloch a vuhez,
 E renoncimp da pep pechet
 Gant graç ar mabiq benniguet;
 Verbum caro, etc...

E rentimp oll er bloas névez
 Carantez euit carantez
 D'ar mabiq eu deüs hor prenet
 Dré ar goât en deueüs scuillet.
 Verbum caro, etc...

Euit d'ar fin, pa vezo réét
 Meruel ha dilaisel ar bet,
 Ma pardono da Querneuis
 Ha dreist pep réé da Botmeüris.
 Verbum caro, etc...